

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 143

Artikel: Maison...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245465>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



PO O MIO FRARE BLAN - POÈME À MON FRÈRE...

Charly Zermatten, patois valaisan, La Croix-de-Rozon (GE)

Po lo mio frare blan

*Po lo mio frare blan
 Kan yo ché né chauke, iro nèi
 Kan yé krèchauke, iro nèi
 Kan yéjo o solète, yo ché nèi
 Kan yé frèike, yo chè nèi
 Kan yé pouire, yo ché nèi
 Kan yo ché malado, yo ché nèi
 Kan yo chareike mo, yo chareike nèi*

Ma tau frare blan

*Kan té né chauke, tirè raujo
 Kan ta krèchauke, tirè blan
 Kan tē va ô solète, té rozo
 Kan ta frèke, té pè
 Kan ta pouire, té vère
 Kan té malado, té zano
 Kan tē charé mo, tē charé gréike
 Adon, dè no dau
 ki yè tē l'omo dè kolo ?
 È portan kan ya auna gréifa, no chan
 chaun lë dau rozo !*

Poème à mon frère blanc

*Cher frère blanc,
 Quand je suis né, j'étais noir
 Quand j'ai grandi, j'étais noir
 Quand je vais au soleil, je suis noir
 Quand j'ai froid, je suis noir
 Quand j'ai peur, je suis noir
 Quand je suis malade, je suis noir
 Quand je mourrai, je serai noir*

Mais toi frère blanc

*Quand tu es né, tu étais rose
 Quand tu as grandi, tu étais blanc
 Quand tu vas au soleil, tu es rouge
 Quand tu as froid, tu es bleu
 Quand tu as peur, tu es vert
 Quand tu es malade, tu es jaune
 Quand tu mourras, tu seras gris
 Alors, de nous deux
 qui est l'homme de couleur ?
 Et, pourtant quand il y a une écorchure
 nos sangs sont les deux rouges.*

(tiré du journal de Château-d'Oex, VD)



MAISON...

Un petit chez soi vaut mieux qu'un grand chez les autres. [Proverbe français]
Ôn petéc eintchiè chè vâ miò quiè ôn grou eintchiè lè j'âtro. (patois de Chermignon)

Ce ne sont pas les grandes maisons qui rendent heureux, mais les grands coeurs.
 [Délia Tétreault] *Chôn pâ lè grou j'êhro quié reinjôn lo môndo ourou, mâ lè cour jiènèrou.* (patois de Chermignon)

La maison tournée vers le soleil est chauffée la première. [Proverbe chinois] *Lè j'êhro verià dou lâ dou cholè, chôn èssôoudâ lè prômiè.* (patois de Chermignon)